



**VOUS AUSSI,
FAITES VIVRE LA
LANGUE BASQUE
SUR LE TERRITOIRE!**

**ZUK ERE EUSKARA
BIZIARAZI LURRALDEAN!**

L'IMPORTANCE D'UN AFFICHAGE BILINGUE

AFIXATZE ELEBIDUNAREN GARRANTZIA

L'IMPORTANCE DE LA DIVERSITÉ LINGUISTIQUE

Comme expliquent les linguistes, « Une langue n'est pas seulement un moyen de communication, c'est aussi une manière de penser, une culture, la langue structure la pensée d'un individu ». Par exemple, en hindi, on utilise le même mot pour « hier » et pour « demain ». Cela nous étonne, mais cette population distingue ce qui est – aujourd'hui – et ce qui n'est pas : « hier et demain ».

Aujourd'hui, sur le total des langues parlées, on estime qu'environ la moitié va disparaître au cours du XXI^e siècle. Selon le *Courrier International*, cela signifie qu'en moyenne une langue meurt tous les quinze jours. Or, une communauté qui parle sa langue montre sa richesse culturelle et sa vision du monde. C'est pourquoi, la disparition des langues représente une perte importante, au même titre qu'un monument historique ou qu'une œuvre d'art.



L'EUSKARA

Les récentes découvertes scientifiques, si elles ne permettent pas encore de dater l'origine exacte de l'euskara, ont démontré le caractère historique de sa présence orale et écrite. Aujourd'hui encore, l'euskara n'est plus seulement la langue de l'intimité familiale : elle s'exprime dans la presse, sur les ondes des radios, à la télévision. En Iparralde, nous ne perdons plus de locuteur·trices en valeur absolue, mais l'euskara est toujours en danger si l'on regarde le nombre de locuteur·trices en proportion de la population. Il est donc nécessaire d'agir pour sa préservation.

HIZKUNTZA ANIZTASUNAREN GARRANTZIA

Hizkuntzalariek azaldu bezala, « hizkuntza bat ez da komunikatzeko bide bat bakarrik, pentsatzeko modu eta kultura bat da. Hizkuntzak gizabanakoaren pentsamendua egituratzen du ». Adibidez, «hindieraz hitz bera erabiltzen da « atzo » eta « bihar » aipatzeko. Horrek harritzen gaitu, baina populazio horrek bereizten du zer den gaur eta zer ez : « atzo eta bihar ».

Courrier International egunkariaren arabera, gaur egun hitz egiten den hizkuntza guztien artean, erdia inguru desagertuko da 21. mendean. Horrek erran nahi du hizkuntza bat batez beste hamabost egunetik behin hiltzen dela. Bere hizkuntza erabiltzen duen komunitateak bere aberastasun kulturala, besteeikiko idekidura, eta komunikatzeko gogoia erakusten du. Horregatik, hizkuntzen desagertzea galtze handi bat da, monumentu historiko bat edo obra artistiko bat bezala.



EUSKARA

Azken aurkikuntza zientifikoek, euskararen jatorri zehatza datatzen uzten ez badute ere, bere ahozko eta idatzizko presentziaren izaera historikoa frogatu dute. Gaur egun ere, euskara ez da soilik familiararen intimitatearen hizkuntza : prentsan, irratietan eta telebistan entzuten da. Ipar Euskal Herrian, hiztun kopurua mantentzen da baina kanpoko aportazioen eraginez populakuntza gora doan heinean, euskaldunen proportzioa tipituz ari da. Horregatik, euskararen aldeko ekintzak beharrazkoak dira.



UTILISER L'EUSKO C'EST FAIRE UN GESTE EN FAVEUR DE L'EUSKARA !

L'eusko est un outil au service de son territoire et l'euskara étant des éléments forts du Pays Basque, la préservation de la langue basque est naturellement une valeur fondatrice du projet de l'Eusko à travers le « défi affichage bilingue » des professionnels.

EUSKOA ERABILTZEA EUSKARAREN ALDEKO EKINTZA BAT DA!

Euskoa bere lurraldearen zerbitzura dagoen tresna bat da, eta euskara Euskal Herriko funtsezko elementu bat baita, naturalki euskararen begiratzea Eusko proiektuaren balore bat da, profesionalen « afixatze elebiduna desafioaren bidez »



En effet, plus le basque sera visible dans les commerces, plus les gens qui le comprennent oseront le parler et plus les relations économiques se feront facilement

Izan ere, euskara gero eta gehiago ikusten bada, gero eta gehiago ausartuko dira euskara ulertzen duten pertsonak hitz egiten, eta harreman ekonomikoak errazago egingo dira.

AFIXATZE ELEBIDUN BAT ZERTARAKO?

- Euskararen alde dudan engaiamenduaren baloratzeko
- Nire bezeroei egunerokoan euskara irakurtzea eta praktikatzeko eta ikasten dutenei hitz berriak jakitea aukera emateko
- Nire bezeroekin konfiantzazko harreman bat sortzeko

UN AFFICHAGE BILINGUE POURQUOI FAIRE ?

- Pour valoriser mon engagement pour l'euskara
- Pour permettre à mes client·es bascophones de lire et de pratiquer l'euskara au quotidien et à celles et ceux qui l'apprennent de connaître des nouveaux mots
- Pour créer une relation de confiance avec mes client·es

Les étiquettes Etiketak



Horaires Ordutegia



ko'lore

ileapaindegia / salon de coiffure visagiste

HITZ ORDUAK - RENDEZ-VOUS
05 35 39 51 64 ou planity.com

TENOREAK - HORAIRES

astelēhena, osteguna, ostirala	9h00 - 19h00
lundi, jeudi, vendredi	
asteartea - mardi	9h00 - 20h30
larunbata - samedi	8h30 - 13h00



ENFANTASQUE

www.parcoursenfant.com

ONGI ETORRI
BIENVENUE

Astelehena	S'il pleut,
Asteartea	nous serons ouverts!
Asteazkena	10h - 19h
Osteguna	S'il pleut, nous serons ouverts!
Ostirala	10h - 17h
Larunbata	10h - 19h
Igandea	10h - 19h



OUVERTURE

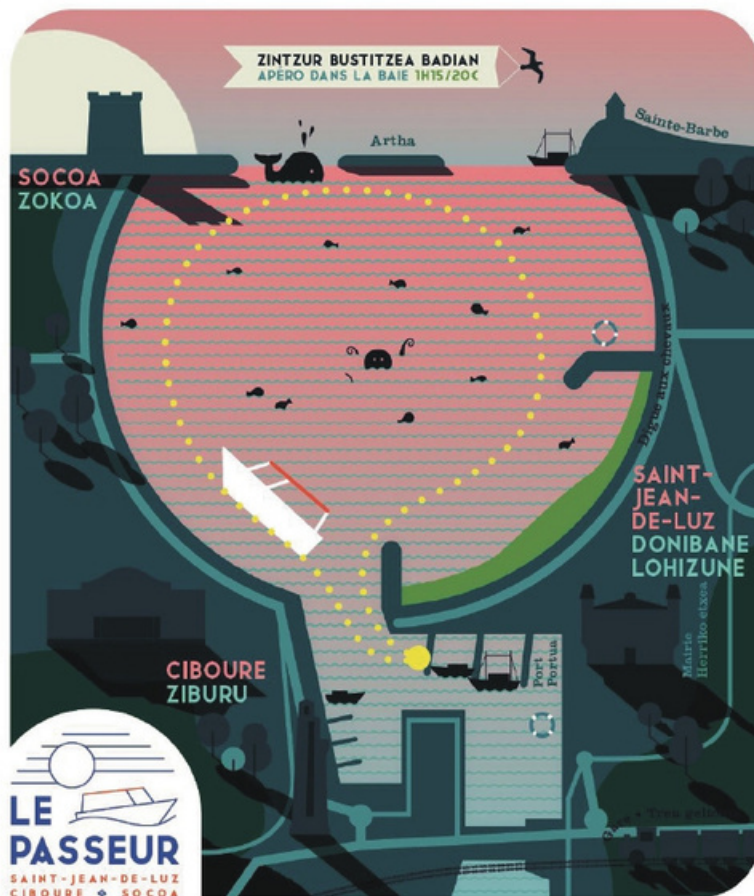
MARDI	15:30 - 18:00
MERCREDI	9:30 - 13:30
AU	15:30 - 18:00
SAMEDI	
DIMANCHE	9:30 - 13:00
FERMÉ: LUNDI	

ORDUTEGIA

ASTEARTEETAN	15:30 - 18:00
ASTEAZKENETIK	9:30 - 13:30
LARUNBATERA	15:30 - 18:00
IGANDEETAN	9:30 - 13:00
HETSIA: ASTELEHENETAN	



Flyers Esku orriak



HORAIRES EN JUIN
ORDUTEGIA EKAINIAN

SORTIES APÉRO DANS LA BAIE DE SAINT-JEAN-DE-LUZ
VIN BIO OFFERT À BORD // 19H30 À 20H45 & 21H À 22H15
DONIBANE LOHITZUNeko BADIAN ZINTZUR BUSTITZEA
ARNOAK ESKAINIRIK // 19H30>20H45 & 21H>22H15

Tous les jours, sur réservation, rendez-vous 20min avant
EGUN GUZIZ, IZENA EMANEZ, HITZORDUA 20MN LEHENAGO
06.11.69.56.93 & BURUXKAN@HOTMAIL.COM

SORTIE APÉRO ZINTZUR BUSTITZEA

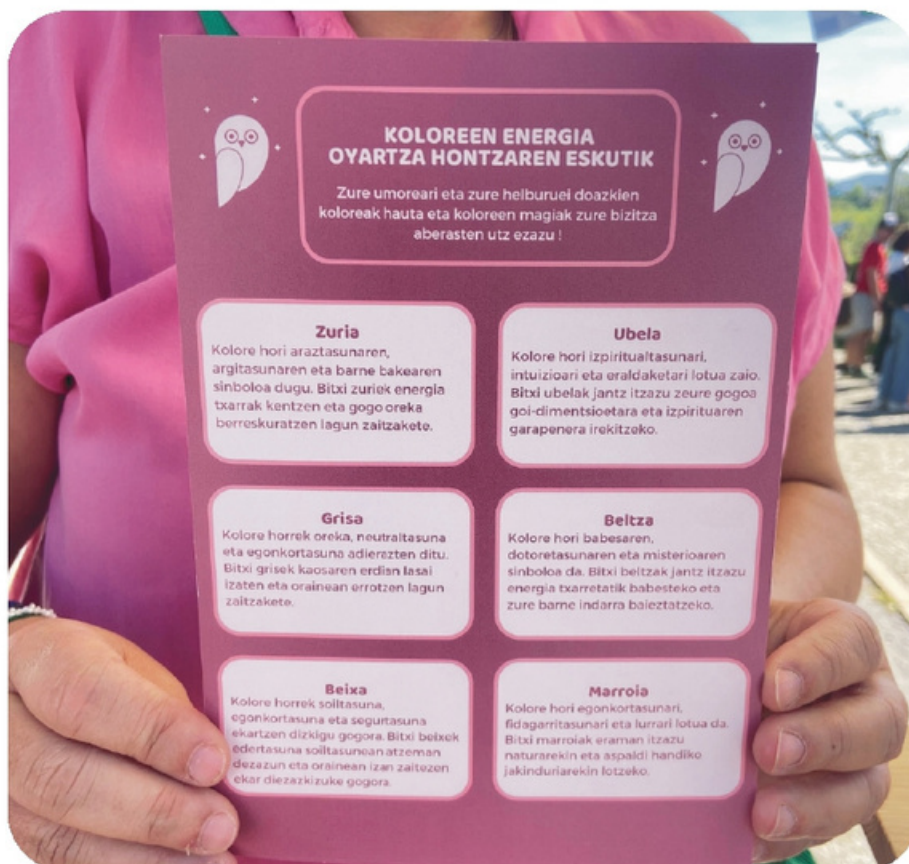
D'avril à octobre en fin de journée. Sortie d'une heure environ dans la baie de Saint-Jean-de-Luz • Ciboure accompagnée d'un apéro. Possibilité de réserver pour un groupe (anniversaires, enterrements de vie de célibataire, etc...).



Apiriletik Urrira arratsalde bukaeran.
Donibane Lohitzune • Ziburuko badiān, oren bat inguruko ateraldia, zintzur bustitzea eskainirik.
Lagun taldeentzat itsasontzia aloka daiteke.

SEULEMENT SUR RÉSERVATION
SOLIK IZENA EMANEZ

20€/i



Les ardoises Arbelaak



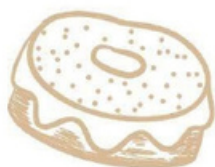
Cartes de restaurant Jatetxe kartak —



Service au comptoir
Barran eskatu behar da

CETTE SEMAINE

Aste honetan



Tartes
Tartak

Croques

Ogitarteko txigortuak

Bagel

Bagelak

Petites salades

Entsalada ttipiak

Grandes salades

Entsalada handiak



**FAIT
MAISON**
Etxeko
produktuak



Panneaux, enseignes, devantures —



Panelak, entseinak, erakuslechioak —





**Maintenant,
à vous de jouer !**

Eta orain, zure esku!